



International Association  
"Sustainable Development"



**DNIPRO UNIVERSITY  
of TECHNOLOGY  
1899**

## **AGREEMENT OF COOPERATION**

**between**

**International Association "Sustainable Development"**

**(Bulgaria)**

**and**

**Dnipro University of Technology**

**(Ukraine)**

**Varna – Dnipro  
2021**

---

**International Association "Sustainable Development" (IASD, Bulgaria)**, hereafter referred to as **IASD**, represented by its President, Doct. of Tech. Sc. Prof. Hristo Krachunov, acting on the basis of the Charter, on the one hand, and **Dnipro University of Technology (Ukraine)**, hereafter referred to as **DUT**, represented by its Vice-Rector for International Affairs, Doct. of Tech. Sc. Prof. Oleksandr Shashenko, acting on the basis of the Charter, on the other hand, collectively referred to as the "PARTIES", on the basis of equality and mutual benefit, compliance with applicable laws and regulations in order to further increase of the efficiency of their scientific activity, have entered into this AGREEMENT about the following:

**ARTICLE 1  
MAIN PROVISIONS**

1.1. The PARTIES have agreed to establish mutually beneficial cooperation in accordance with the clauses and conditions stated in the text of this document.

1.2. The PARTIES undertake to apply all efforts for successful implementation of the AGREEMENT terms.

1.3. This AGREEMENT does not contain any obligations being enforceable on the basis of national or international law, as well as intentions of the PARTIES will not be subject to legal proceedings and will not be considered as the warranty, either expressed or implied.

1.4 None of the clauses of the Agreement will be interpreted as authorizing the Parties to establish joint partnerships or companies of any type or to represent one Party as an agent of the other Party.

**ARTICLE 2  
AREAS OF COOPERATION**

2.1. Each of the PARTIES undertakes to establish interaction concerning the development of cooperation in the field of scientific activity on the basis of direct ties, understanding under direct ties the first-hand cooperation in the development of scientific sphere.

2.2. The PARTIES determined the main areas of cooperation:

- conducting joint coordinated research in the field of information and measuring technologies to develop effective methods for studying the biological properties of water, aqueous solutions, exchange of information available to the PARTIES;

- joint participation in scientific seminars and conferences;

- joint publication of scientific monographs and articles;

- exchange of scientific journals and collections.

**ARTICLE 3  
FINANCIAL CONDITIONS**

3.1 Parties to the Agreement do not bear any financial obligations to each other.

3.2 Each Party shall independently bear all financial expenses for the implementation of cooperation programs under this Agreement.

3.3 Mutual accounts and financial agreements of the PARTIES, that envisage the conclusion of an additional document, will be negotiated in a separate agreement.

**ARTICLE 4  
PROTECTION OF INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS**

4.1 Protection of intellectual property rights should be provided by acts and regulations of the national legislation of the Parties.

4.2 The use of the name, logo and official emblem of one of the Parties in any printed document or publication is prohibited without the prior written consent of the other Party.

---

4.3 Intellectual property Rights to any invention, product or service elements performed jointly by both Parties or otherwise, the results of scientific research obtained in the course of joint activities of the Parties will be the property of both Parties in accordance with the paragraph on mutual agreements;

4.4 Research results obtained exclusively in the course of individual studies performed by IASD or Dnipro University of Technology will be the exclusive property of this subject of the Agreement.

#### **ARTICLE 5 INFORMATION RESOURCES AND CONFIDENTIALITY**

5.1. The Parties undertake to take appropriate measures provided for in the regulations of the national legislation of the Parties to protect confidential information.

5.2. By confidential information, the Parties understand any information related to cooperation under this Agreement that is not publicly available, is not intended for wide distribution, use by an unlimited number of persons, and is of actual or potential commercial value.

#### **ARTICLE 6 RESOLUTION OF DISPUTES, MAKING MODIFICATIONS AND AMENDMENTS**

6.1 Any Party may in writing declare a revision of the clauses of the Agreement, changes in the conditions for their implementation and amendments to the text of the entire Agreement or its part.

6.2 Any amendments and changes adopted by both Parties must be made in writing in the text of the Agreement and become an integral part thereof.

6.3 Adopted amendments and changes to the Agreement shall enter into force on the date specified by the Parties in additional mutual agreements

6.4 Adopted amendments, modifications or changes to the Agreement shall not prejudice the rights and obligations of the Agreement prior to the date of such revision, modification or amendments.

6.5 Any differences or disputes between the Parties regarding the interpretation and/or application of the terms and conditions of this Agreement shall be governed by mutual agreements and negotiations between the Parties, without recourse to third Parties.

#### **ARTICLE 7 DURATION AND TERMINATION**

7.1 This Agreement shall enter into force on the date of its signature and shall be valid for 5 (five) years with the right of its prolongation. If the PARTIES have not notified each other about the termination of further cooperation prior to agreement expiration term, then the agreement is considered automatically prolonged for each subsequent year.

7.2 Any Party has the right to terminate this Agreement by sending the other Party 30 (thirty) calendar days prior to the date of completion of the Agreement, a notification of the intention to terminate the Agreement. There are no penalties for this clause of the Agreement.

#### **ARTICLE 8 OFFICIAL ADDRESSES OF THE PARTIES**

**International Association “Sustainable  
Development” (IASD)**

Vasil Droumev street, № 13, floor 9, app. 107  
9002, Varna, Bulgaria  
Tel.: +359 899 902 978  
E-mail: [euro\\_expert@abv.bg](mailto:euro_expert@abv.bg)  
Website: <https://maurorg77.wixsite.com/maur-org>

**Dnipro University of Technology  
(DUT)**

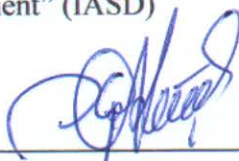
D. Yavornytskyi ave, 19  
49005, Dnipro, Ukraine  
Tel.: +38 0562 471372  
E-mail: [inter.office@nmu.one](mailto:inter.office@nmu.one)  
Website: <https://www.nmu.org.ua/en>

---

All correspondence under this Agreement must be conducted in writing in English and Russian and sent by e-mail, Fax, or postal message to the following addresses of IASD and Dnipro University of Technology or to another address that either PARTY will provide to the sender:

We hereby certify that this Agreement is signed by authorized persons:  
The Agreement of Cooperation has been prepared and signed in English and Russian, in 4 (four) copies, 2 (two) copies for each PARTY.

*On behalf of:*  
International Association "Sustainable  
Development" (IASD)



\_\_\_\_\_  
President,  
Doct. of Tech. Sc. Prof. **Hristo Krachunov**

*On behalf of:*  
Dnipro University of Technology (DUT)



\_\_\_\_\_  
Vice-Rector for International Affairs,  
Doct. of Tech. Sc. Prof. **Oleksandr Shashenko**

Date:





**Международная Ассоциация  
«Устойчивое Развитие»**



**DNIPRO UNIVERSITY  
of TECHNOLOGY  
1899**

## **СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ**

**между**

**Международная Ассоциация  
«Устойчивое Развитие»  
(Болгария)**

**и**

**Национальным техническим университетом  
«Днепровская политехника»  
(Украина)**

**Варна – Днепр  
2021**

---

**Международная Ассоциация «Устойчивое Развитие» (МАУР)** (именуемая в дальнейшем **МАУР**) в лице Президента, доктора технических наук, профессора Крачунова Христо Атанасова, действующую на основании Устава, с одной **СТОРОНЫ**, и **Национальный технический университет «Днепровская политехника»** (именуемый в дальнейшем **НТУ «Днепровская политехника»**) в лице проректора по международным связям, доктора технических наук, профессора Шашенко Александра Николаевича, действующего на основании Устава, с другой **СТОРОНЫ**, совместно именуемые в дальнейшем **«СТОРОНЫ»**, на основе равенства и взаимной выгоды при условии соблюдения действующих законов и нормативных документов в целях дальнейшего повышения эффективности своей научной деятельности заключили настоящее **СОГЛАШЕНИЕ** о нижеследующем:

## **СТАТЬЯ 1 ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

- 1.1. **СТОРОНЫ** договорились об установлении взаимовыгодного сотрудничества согласно пунктам и условиям, заявленным в тексте данного документа.
- 1.2. **СТОРОНЫ** обязуются прилагать все усилия для успешной реализации условий **СОГЛАШЕНИЯ**.
- 1.3. Настоящее **СОГЛАШЕНИЕ** не содержит обязательств, подлежащих к исполнению на основе национального или международного права, также намерения **СТОРОН** не подлежат разбирательствам по исковым требованиям и не будут считаться гарантийными обязательствами, выраженными или подразумеваемыми.
- 1.4. Ни один пункт **СОГЛАШЕНИЯ** не должен толковаться как разрешение на создание **СТОРОНАМИ** совместных товариществ или обществ любого типа или представление одной **СТОРОНЫ** в качестве агента другой **СТОРОНЫ**.

## **СТАТЬЯ 2 ОБЛАСТИ СОТРУДНИЧЕСТВА**

- 2.1. Каждая из **СТОРОН** обязуется установить взаимодействие по развитию сотрудничества в области научной деятельности на основе прямых связей, понимая под прямыми связями непосредственное сотрудничество в деле развития научной сферы.
- 2.2. Основными направлениями сотрудничества **СТОРОНЫ** определяют:
- проведение совместных согласованных исследований в области информационно-измерительных технологий с целью разработки эффективных методов изучения биологических свойств воды, водных растворов, обмен имеющейся в распоряжении **СТОРОН** информацией;
  - совместное участие в научных семинарах и конференциях;
  - совместное издание научных монографий и статей;
  - обмен научными журналами и сборниками.

## **СТАТЬЯ 3 ФИНАНСОВЫЕ УСЛОВИЯ**

- 3.1. Настоящее **СОГЛАШЕНИЕ** не предусматривает никаких финансовых обязательств **СТОРОН** друг перед другом.
- 3.2. Каждая **СТОРОНА** самостоятельно несет все финансовые расходы по реализации программ сотрудничества в рамках настоящего **СОГЛАШЕНИЯ**.
- 3.3. Взаимные расчеты и финансовые договоренности **СТОРОН**, предусматривающие

---

заключение дополнительного соглашения, будут оговариваться отдельным договором.

#### **СТАТЬЯ 4**

##### **ПРАВО ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ**

4.1. Защита прав интеллектуальной собственности должна обеспечиваться актами и нормативными документами национального законодательства СТОРОН.

4.2. Использование названия, логотипа и официальной эмблемы одной из СТОРОН в любом печатном документе или издании запрещено без предварительного письменного согласия на это другой СТОРОНЫ.

4.3. Права интеллектуальной собственности на любое изобретение, продукцию и сервисные элементы, выполненные совместно обеими СТОРОНАМИ или иначе, результаты научно-исследовательских работ, полученных в ходе совместной деятельности СТОРОН будут являться собственностью обеих СТОРОН.

4.4. Результаты научно-исследовательских работ, полученные в ходе исследований, выполненных не совместно, а самостоятельно каждой из СТОРОН, будут являться исключительной собственностью каждой из СТОРОН СОГЛАШЕНИЯ.

#### **СТАТЬЯ 5**

##### **ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ И КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ**

5.1. СТОРОНЫ обязуются принимать надлежащие меры, предусмотренные нормативными документами национального законодательства СТОРОН, по защите конфиденциальной информации.

5.2. Под конфиденциальной информацией СТОРОНЫ понимают любую информацию, относящуюся к сотрудничеству в рамках настоящего СОГЛАШЕНИЯ, не являющуюся общедоступной, не предназначенную для широкого распространения, использования неограниченным кругом лиц, а также представляющую действительную или потенциальную коммерческую ценность.

#### **СТАТЬЯ 6**

##### **РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ И ВНЕСЕНИЕ ПОПРАВOK**

6.1. Любая СТОРОНА может в письменной форме заявить о пересмотре пунктов СОГЛАШЕНИЯ, изменения условий их реализации и внесения поправок в текст всего СОГЛАШЕНИЯ или его части.

6.2. Любые поправки и изменения, принятые обеими СТОРОНАМИ должны быть внесены в письменном виде в текст СОГЛАШЕНИЯ и стать его неотъемлемой частью.

6.3. Принятые поправки и изменения по СОГЛАШЕНИЮ должны вступать в силу с даты, указанной СТОРОНАМИ в дополнительных взаимных соглашениях

6.4. Принятые поправки или изменения СОГЛАШЕНИЯ не должны наносить ущерб правам и обязательствам СТОРОН, предшествовавших дате такого пересмотра, модификации или поправок.

6.5. Любые разногласия или споры между СТОРОНАМИ касательно толкования и/или применения условий и пунктов настоящего СОГЛАШЕНИЯ должны регулироваться взаимными договоренностями и в ходе переговоров между СТОРОНАМИ, без обращения к помощи третьих Сторон.

#### **СТАТЬЯ 7**

##### **СРОК ДЕЙСТВИЯ И ЗАВЕРШЕНИЕ**

7.1. Настоящее СОГЛАШЕНИЕ вступает в силу с даты его подписания и действительно в течение 5 (пяти) лет с правом его пролонгации. Если до окончания срока действия данного договора СТОРОНЫ не уведомили друг друга о прекращении дальнейшего сотрудничества, то договор считается автоматически пролонгированным на каждый последующий год.

7.2. Любая СТОРОНА вправе прекратить действие настоящего СОГЛАШЕНИЯ посредством уведомления другой СТОРОНЫ о намерении завершить действие СОГЛАШЕНИЯ за 30 (тридцать) календарных дней до даты завершения. Штрафные санкции по данному пункту СОГЛАШЕНИЯ не предусмотрены.

## СТАТЬЯ 8 ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН

**Международная ассоциация  
«Устойчивое развитие»**

Болгария  
9002, г. Варна,  
ул. Васил Друмев 13/107  
Тел. +359 899 902 978  
E-mail: [euro\\_expert@abv.bg](mailto:euro_expert@abv.bg)  
Сайт: <https://maurorg77.wixsite.com/maur-org>

**Национальный технический университет  
«Днепровская политехника»**

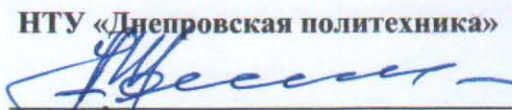
Украина  
49005, г. Днепр, проспект Дмитрия  
Яворницкого, 19  
Тел./Факс: +38 0562 471372  
E-mail: [inter.office@nmu.one](mailto:inter.office@nmu.one)  
Сайт: <https://www.nmu.org.ua/en/>

Вся переписка по настоящему Соглашению должна вестись в письменной форме на английском или русском языках и отсылаться по электронной почте, факсом или почтовым сообщением на указанные адреса СТОРОН или на другой адрес, который любая из СТОРОН укажет отправителю.

Соглашение о сотрудничестве подготовлено и подписано на английском и русском языках, в 4 (четырёх) экземплярах, по 2 (два) экземпляра для каждой СТОРОНЫ.

**МАУР**  
  
\_\_\_\_\_  
**Крачунов Христо Атанасов**  
Президент

Дата: \_\_\_\_\_

**НТУ «Днепровская политехника»**  
  
\_\_\_\_\_  
**Шапенко Александр Николаевич**  
Проректор по международным связям

Дата: \_\_\_\_\_

